



Център за изследване, изграждане и усъвършенстване
на способности на НАТО за управление на кризи и
реагиране при бедствия (CMDRCOE)

1606 София, бул. „Тотлебен“ 34А



CRISIS MANAGEMENT AND DISASTER RESPONSE
CENTRE OF EXCELLENCE (CMDR COE)

34A, Totleben Blvd, 1606 Sofia, Bulgaria

Референтен No. CFB/GARD/03/2024

Дата: 22 октомври 2024

Reference No. CFB/GARD/03/2024

Date: 22 October 2024

ПУБЛИЧНА ПОКАНА

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

1. Център за изследване, изграждане и усъвършенстване на способности на НАТО за управление на кризи и реагиране при бедствия (ЦИИУС на НАТО за УКРБ) открива процедура за избор на изпълнител за предоставяне на услугата - Абонаментна поддръжка на тревните площи и снегочистване на прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ;
2. Публичната покана съдържа следните приложения:
 - a) Приложение А: Техническа спецификация - Абонаментна поддръжка на тревните площи и снегочистване;
 - b) Приложение В: Техническо предложение;
 - c) Приложение С: Ценово предложение;

CALL FOR BIDS

DEAR LADIES AND GENTLEMEN,

1. The Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence (CMDR COE) initiates a solicitation of bids for the provision of subscription services for Gardening and snow removal of the CMDR COE adjacent area;
2. This Call for bids (CFB) consists of the following annexes:
 - a) Annex A: Terms of Reference - Subscription services for Gardening and snow removal;
 - b) Annex B: Technical Bid
 - c) Annex C: Price offer

- d) Приложение D: Формуляр за подаване на оферти.
- Участниците в търга приемат изцяло и без ограничения изискванията на настоящата публична покана и правилата за обществени поръчки на ЦИИУС на НАТО за УКРБ, при подаване на своите оферти. Участникът и ЦИИУС на НАТО за УКРБ договарят условията по предоставянето/получаването на услугите чрез подписване на договор.
 - Офертите трябва да бъдат получени от ЦИИУС на НАТО за УКРБ на адреса посочен в параграф 10 не по-късно от 17.00 часа (Източно Европейско Време) на сряда 20 ноември 2024 г. Оферти получени след определеното време автоматично, ще бъдат отхвърлени. Оферти изпратени по факс или e-mail няма да бъдат приемани.
 - Предварителна среща посещение на място, ще бъдат организирани на адреса на ЦИИУС на НАТО за УКРБ на 06 ноември 2024 г. от 10.30 часа (ИЕВ), посочен в параграф 10.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ПОДГОТОВКА И ПОДАВАНЕ НА ОФЕРТИТЕ

- Офертите да бъдат подготвени на английски език и да отговарят напълно на изискванията определени в тази покана.
- ЦИИУС на НАТО за УКРБ приема ценови предложения в лева или евро. Ценовото предложение да включва на отделни редове: цена без ДДС, начислено ДДС и цена с ДДС, ако е приложимо за кандидата.
- Офертите и ценовите предложения следва да бъдат валидни за срок от 90 дни след датата за подаване на офертите.

- d) Annex D: Bid Submission Form;

- Bidders accept in full and without limitations the requirements of this CFB and CMDR COE procurement and contracting policies when submitting their bids. The bidder and the CMDR COE agree on the terms and conditions for providing/receiving the services by signing a contract.
- Bids have to be received by CMDR COE at the address shown in paragraph 10 no later than Wednesday 20 November 2024 at 17.00 am HRS (EET). Bids received after the designated time will be automatically rejected. Submission of bids by fax or via email is not accepted.
- Pre-tender Meeting and On-Site Visit at the CMDR COE location will be organized on 06 Nov 2024 at 10.30 am HRS (EET), at the address shown in paragraph 10.

INSTRUCTIONS FOR BIDS PREPARATION AND SUBMISSION

- Bids have to be submitted in English and to respond in details to the requirements set out in this Call for bids.
- CMDR COE will accept offers in EUR or BGN. The bidder's Price Offer have to include, shown on separate lines: price for the service with VAT excluded, accounted VAT and total price – VAT included, if applicable for the particular bidder.
- Bids and all Price Offers shall remain valid and open for acceptance for at least 90 days after the closing date.

9. Офертите трябва да посочват името на участника, неговия адрес, дата и да бъдат подписани от управителя или упълномощен представител.
10. Офертите трябва да бъдат представени в запечатан, непрозрачен плик, ясно надписани по следния начин и изпратени на следния адрес:

9. Bids have to include bidder`s name and official address, the date of the bid submission, and be signed by an authorized representative of the bidder.
10. The bid has to be submitted in a sealed opaque envelope, clearly marked and addressed as follows:

CONFIDENTIAL TENDER-DO NOT OPEN
<p>„Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence “ 34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia</p> <p>Reference No. CFB/GARD/03/2024 „ Provision of subscription services - Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence adjacent area;</p> <p>Closing Date / Time: Wednesday 20 NOV 2024 at 17.00 HRS (EET)</p> <hr/> <p style="text-align: center;">name of the candidate</p> <hr/> <p style="text-align: center;">address for correspondence</p> <hr/> <p style="text-align: center;">point of contact, telephone number, fax and email</p>

CONFIDENTIAL TENDER-DO NOT OPEN
<p>„Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence “ 34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia</p> <p>Reference No. CFB/GARD/03/2024 „ Provision of subscription services - Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence adjacent area;</p> <p>Closing Date / Time: Wednesday 20 NOV 2024 at 17.00 HRS (EET)</p> <hr/> <p style="text-align: center;">name of the candidate</p> <hr/> <p style="text-align: center;">address for correspondence</p> <hr/> <p style="text-align: center;">point of contact, telephone number, fax and email</p>

11. Оферти изпратени на друг адрес няма да бъдат разглеждани.

11. Bids delivered to any other address will be rejected.

ОЦЕНКА НА ОФЕРТИТЕ

12. Като основно правило, до оценка на финансовата оферта ще бъдат допускани само оферти, които са технически приемливи и предоставят цялата изискваща се от публичната покана информация. Измежду всички приети технически оферти, договор ще бъде подписан с участника предложил най-ниска цена.

EVALUATION OF BIDS

12. As a general rule, only bids that are technically acceptable and provide all the necessary details required in the CFB will be considered for financial evaluation. Among all technically acceptable bids, the contract will be awarded to the bidder with the lowest price offered.

ВЪЗЛАГАНЕ НА ДОГОВОРА

13. Условиата описани в тази публична покана (включително приложенията) ще бъдат част от всяка поръчка или договор подписан между ЦИИУС на НАТО за УКРБ и класирания участник. Договорът ще включва всички предложения, направени в офертата на участника.

CONTRACT AWARDING

13. The terms and conditions described in this CFB (including its Annexes) will be incorporated into any purchase order or contract concluded between CMDR COE and the awarded bidder. The concluded contract will include all the proposals made in the Bidder's offer.

14. Тази публична покана не задължава ЦИИУС на НАТО за УКРБ да приема някоя оферта или да подпише договор или заплаща разходи направени във връзка с подготовката и изпращането на оферта, или да закупи нещо от участник изпратил оферта.

14. This CFB does not commit CMDR COE to consider any bid or to award a contract or to pay any costs incurred in the preparation or submission of bid, or to procure any item from any bidder.

15. Настоящата публична покана не представлява никаква оферта за сключване на договор. Всяка подадена оферта ще се счита за предложение от страна на съответния участник, а не като приемане на офертата на участника от страна на ЦИИУС на НАТО за УКРБ.

15. This CFB does not constitute any offer to the bidders to conclude a contract. Any bid submitted will be considered an offer by the relevant bidder and not an acceptance of the bidder's offer by the CMDR COE.

16. Възложителят заплаща всяка доставка по сключен договор до 10 дни след подписване на съответния приемо-предавателен протокол и получаване на правилно оформена данъчна фактура.

16. The contracting authority pays according to the concluded contract within 10 days after signing the handover protocol and receiving a correctly issued invoice.

ВЪПРОСИ И ЗАПИТВАНИЯ

17. Всички въпроси отнасящи се до тази публична покана, следва да бъдат направени в писмена форма чрез изпращане на e-mail на вниманието на Георги Ташев, Началник на секция „Поръчки и доставки“, на следния адрес: procurement@cmdrcoe.org не по-късно от 17:00 часа (ИЕВ) на 15 ноември 2024 г. ЦИИУС на НАТО за УКРБ ще уведомява писмено всички поканени за повдигнатите въпроси и съответните отговори. Моля, въздържайте се от телефонни обаждания и лични посещения. Всички запитвания могат да бъдат отправени, както на български, така и на английски език.

QUESTIONS

17. Any questions pertaining to this CFB shall be addressed in writing, via email to the attention of Georgi Tashev, Procurement Section Head at procurement@cmdrcoe.org not later than 15 NOV 2024 at 17:00 HRS (EET). CMDR COE will notify all invited bidders in writing about the questions raised and the corresponding responses. Kindly refrain from telephone calls and personal visits. All questions can be addressed in both Bulgarian and English.

НАЧАЛНИК НА СЕКЦИЯ „ПОРЪЧКИ И ДОСТАВКИ“:



ПОДПОЛКОВНИК ГЕОРГИ ТАШЕВ

PROCUREMENT SECTION HEAD:



LTC Georgi TASHEV, (OF-4) BGR A

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Абонаментна поддръжка на тревните площи и снегочистване на прилежащата територия на ЦИИУС на НАТО за УКРБ

Кратко описание: Абонаментна поддръжка на зелените площи, декоративната растителност и снегочистване на прилежащата инфраструктура във фактическо владение на ЦИИУС на НАТО за УКРБ.

Въведение Център за изследване, изграждане и усъвършенстване на способности на НАТО за управление на кризи и реагиране при бедствия търси изпълнител (от тук нататък наричан „Изпълнител“), който е в състояние да извършва поддръжка на тревните площи и снегочистване на прилежащата територия на сградата и да изпълнява изискванията на настоящото задание.

Място на изпълнение: гр. София, 1606, бул. Тотлебен 34А

Срок на договора: Договорът ще бъде подписан за срок от една година, считано от **01 януари 2025 г.** с възможност за удължаване за същия период, но не повече от четири пъти.

Критерий за оценка: Офертите ще бъдат оценени по най-ниска цена.

TERMS OF REFERENCE

Subscription for Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence adjacent area

Project summary: Subscription for maintenance of green areas, ornamentals and snow removal of the adjacent infrastructure in the physical possession of the CMDR COE.

- 1. Introduction** Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence is looking for a contractor (hereinafter referred to as the “Contractor”) who is able to provide Gardening and snow removal of the CMDR COE adjacent area, and to fulfill the requirements outlined in this Terms of Reference.
- 2. Place of performance:** 34A “Totleben” Blvd., 1606, Sofia
- 3. Term of the contract:** The contract is expected to be signed for a period of 1 year and starting date of the contract is 01 January 2025, with four one-year extension options.
- 4. Evaluation criteria:** Bids will be evaluated by the lowest price

Изисквания:

№	Описание на услугите	Периодичност
I.	Месечна абонаментна услуга – активен сезон 8 месеца (март-октомври). Цялостно поддържане на тревни площи – 680 кв.м; Настилки: алеи – 200 кв. м; паркинг зона – 800 кв. м;	
1.	Косене и тримиране	4/месец
2.	Събиране и извозване на растителен и битов отпадък	4/месец
3.	Плевене	4/месец
4.	Пръскане със селективни хербициди	при необходимост*
5.	Кантиране	3/година
6.	Торене с комбинирани торове (NPK)	1/месец
7.	Валиране, аериране и вертикутиране	при необходимост*
8.	Мониторинг на растителността и изготвяне на план за борба с болести и вредители	1/месец
9.	Цялостна растителна защита	според нуждите*
10.	Подсяване на трева	2/година
11.	Подрязване и окопаване на храстова и дървесна растителност	2/година
12.	Оформяне и окопаване на жив плет	4/година
13.	Поливане	4/месец
14.	Настройка и преглед на водополивна система	4/година
15.	Метене/ събиране на шума на алеи	4/месец
16.	Метене/ събиране на шума на паркинг зона	1/месец
17.	Обработване на алеи с тотален хербицид	при необходимост*
18.	Почистване на кошчета	4/месец
II.	Зимен сезон - 4 месеца (януари, февруари, ноември и декември). Настилки: алеи - 200кв.м; паркинг зона – 800 кв. м.	
19.	Зазимяване - площ 680 кв.м	1/сезон
20.	Зазимяване на поливна система	2/година
21.	Метене (вкл на лек сняг) / събиране на шума на алеи	4/месец

5. Requirements:

№	Description	Frequency
I.	Monthly subscription service - active season 8 months (March - October). Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m	
1.	Mowing and trimming	4/month
2.	Collecting and disposal of plant waste as well as other waste products from the bins	4/month
3.	Weeding	4/month
4.	Treatment with a selective herbicide	when necessary*
5.	Edging	3/ year
6.	Fertilization with combined fertilizers (NPK)	1/month
7.	Rolling, aeration and verticulation	when necessary*
8.	Plants monitoring and preparation of anti-diseases and pests plan	1/month
9.	Complete plant protection	as needed*
10.	Grass sowing	2/year
11.	Pruning of shrubs and trees	2/year
12.	Shaping and hoeing of hedge	4/year
13.	Watering	4/month
14.	Irrigation system setup and inspection	4/year
15.	Sweeping / gathering of leaves from alleys	4/месец
16.	Sweeping / gathering of leaves from parking zone	1/month
17.	Alley treatment with total herbicide	when necessary*
18.	Cleaning of trash bins	4/month
II.	Winter season - 4 months (January, February, November and December). Pavements: alleys - 200 sq. m., parking lot - 800 sq. m	
19.	Preparation for winter - areas 680 sq.m.	1/season
20.	Watering system preparation for winter season	2/year
21.	Sweeping (including light snow) / leaf collection on alleys	4/month

Приложение А

22.	Метене (вкл на лек сняг) / събиране на шума на паркинг зона	1/месец
23.	Почистване на кошчета	4/месец
24.	Извозване на растителен и битов отпадък	4/месец
25.	Снегочистване - алеи, входове и паркинг зона**	2/месец
26.	Опесъчаване и третиране срещу обледяване***	2/месец
III.	Други	
27.	Изготвяне на протоколи за отчет на извършените дейности	4/месец
28.	Идейни сезонни предложения за зацветяване	2/година

а. Брой посещения за месец: 4;

* Установява се от двете страни

** При необходимост, до 2 пъти в месеца, независимо от количеството сняг. В случай на извършване на услугата по-малко от 2 пъти през текущия месец, неизползваните услуги се ползват през оставащите месеци от договора. Допълнително посещение за снегочистване се извършва при необходимост и по заявка (над 2/месец)

*** При необходимост, до 2 пъти в месеца. За бетонните настилки се предвиждат щадящи препарати, некомпроментиращи целостта им

Annex A

22.	Sweeping (including light snow) / leaf collection on parking lot	1/month
23.	Cleaning of trash bins	4/month
24.	Disposal of plant waste as well as other waste products from the bins	4/month
25.	Snow removal – alleys, entrances and parking area**	2/month
26.	Sanding and anti-ice treatment***	2/month
III.	Other	
27.	Preparation of regular protocols for accountability on achieved tasks	4/месец
28.	Proposals for season flower plantings	2/year

а. Number of visits per month: 4;

* Ascertained by both parties.

** If necessary, up to 2 times a month, regardless of the snow volumes. In the case of performing the service less than 2 times in the current month, the unused services are used in the following months of the contract. Additional services for snow removal are to be carried out if necessary and upon request: Snow removal (above 2/month)

*** If necessary, up to 2 times a month. For the concrete pavements are planned to be used concrete-friendly preparations, which do not compromise their integrity

TECHNICAL BID

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	CFB/GARD/03/2024		
CFB reference:	Subscription for Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence adjacent area;		

After getting acquainted with the conditions and technical requirements of the services, described in the Terms of Reference (Annex A) of the contracting authority for the performance of the service, we propose to carry out the gardening under the following conditions:

1. Monthly subscription service - active season 8 months (March -October) Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m

.....
(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of routine and daily cleaning)

2. Winter season - 4 months (January, February, November and December) Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area - 800 sq. m

.....
(The Participant describes the distribution of personnel and the tasks they will perform, distributed in the implementation of basic cleaning)

3. We declare that the personnel who will perform the gardening will be..... number of employees (Number of visits per month: 4);
4. We declare that all obligations arising from our relationship with our personnel are solely for our account. We declare that we assume full responsibility for damages caused to the Contracting Authority or to third parties by the culpable behavior of our employees during or in connection with the performance of the obligations under this order;
5. We declare that we will provide at our expense the necessary tools and materials, herbicide, combined fertilizers (NPK), garbage bags and other, corresponding to the requirements of the Contracting Authority;
6. We declare that we will prepare regular protocols for accountability on achieved tasks;
7. We declare that the implementation of the activities, which will be performed at the request of the Contracting Authority, will be carried out according to a schedule previously agreed with the Contracting Authority, which may also include intraweek rest days (Saturdays and Sundays);
8. We declare that the obligations related to taxes and insurances, environmental protection, employment protection and working conditions have been complied with during the preparation of the offer.

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: _____

Title: _____

Date: _____

Signature: _____

[Stamp with the official stamp of the Bidder]

PRICE OFFER

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
CFB Number:	CFB/GARD/03/2024		
CFB reference:	Subscription for Gardening and snow removal of the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence adjacent area;		

The Bidder's Bid should be organized to follow this format of the Price offer, the bidder offered price is FINAL, the bidder must include in the offered prices - all costs for conducting the service.

The technical features of the services offered in this Price offer are described in the Terms of Reference (Annex A)

No	Description of the services	Measure	Quantity	Cost per unit VAT excl.	Total (Multiply columns - №3 and №4)	Currency (BGN/EUR)
	1	2	3	4	5	6
1.	Monthly subscription service - <i>Active season</i> 8 months (March -October) Overall lawn maintenance – 680 sq. m.; Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area – 800 sq. m; <i>Winter season</i> - 4 months (January, February, November and December) Pavements: alleys - 200 sq. m., parking area - 800 sq. m	month	12 months			
				Total amount VAT excl.		
				Total amount VAT incl.		

❖ Offered prices are rounded to the second decimal place.

Prices for additional services upon request: Snow removal (above 2/month)*

1.) Snow removal price for a one-time visit upon request: VAT excl. and VAT incl. (Currency BGN/EUR)

The total amount VAT excl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/GARD/03/2024 is (In words:)

The total amount VAT incl. (Currency) of the offered items in accordance with Bid No. CFB/GARD/03/2024 is (In words:)

We attach the following:

b)(any other information regarding the Price offer)

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: _____

Title: _____

Date: _____

Signature: _____

[Stamp with the official stamp of the Bidder]

Bid Submission Form

Name of Bidder:	[Insert Name of Bidder]	Date:	
ITB Number:	CFB/GARD/03/2024		

We, the undersigned, offer to supply the related services required for *subscription services* in accordance with your Invitation to Bid No. CFB/GARD/03/2024 and our Bid. We hereby submit our Bid, which includes Technical Bid and Price offer.

We declare that all the information and statements made in this Bid are true and we accept that any misinterpretation or misrepresentation contained in this Bid may lead to our disqualification

We offer to supply the related services in conformity with the Bidding documents, including the CMDR COE General Conditions of Contract and in accordance with the Terms of Reference (Annex A)

Our Bid shall be valid and remain binding upon us for the period specified in the Call for bids (CFB) Sheet.

We understand and recognize that you are not bound to accept any Bid you receive.

We attach the following:	<ul style="list-style-type: none"> • Technical Bid • Price Offer
--------------------------	--

In order for the Crisis Management and Disaster Response Centre of Excellence (CMDR COE) to process payments, it is essential that very specific and detailed information be provided. Please provide bank information. All information is required to ensure timely processing payments.

Note: All information provided will be safeguarded and held at CMDR COE.

COMPANY NAME:

UNIFIED IDENTIFICATION CODE:

ADDRESS:

CITY:

POSTAL CODE:

COUNTRY:

CONTACT NAME AND TITLE:

EMAIL:

PHONE NUMBER:

BANK INFORMATION

BANK NAME:

SWIFT CODE:

IBAN:

ACCOUNT CURRENCY:

I, the undersigned, certify that I am duly authorized by [Insert Name of Bidder] to sign this Bid and bind it should CMDR COE accept this Bid.

Name: _____

Title: _____

Date: _____

Signature: _____

[Stamp with the official stamp of the Bidder]